



# California Healthcare Interpreting Association

*Healthcare interpreters and providers working together to overcome linguistic barriers to high-quality care*

## 22<sup>nd</sup> Annual Educational Conference

**"Give Your Skills a Booster"**

**May 13-14, 2022**

**San Jose, CA**

### CONFERENCE SCHEDULE

~ See CHIA Website and Conference Mobile App for Session Descriptions, Presenter Bios & CEU Status ~

**\*As of 3/11/22 .... PROGRAM SUBJECT TO CHANGE\***

#### Thursday, May 12, 2022

- |         |                                                                       |
|---------|-----------------------------------------------------------------------|
| 1pm-5pm | Board Preparations (mandatory for all CHIA board members)<br>Room TBA |
| 1pm-5pm | Student Symposium<br>Details TBA                                      |
| 5pm-7pm | Board Dinner<br>Room TBA                                              |
| 7pm-9pm | Exhibit Set-up<br>Room TBA                                            |

#### Friday, May 13, 2022

- |               |                                                         |
|---------------|---------------------------------------------------------|
| 7:00am-3:00pm | Check-in & Onsite Registration Open<br>Room TBA         |
| 9:00am-9:30am | Opening Ceremony<br>Room TBA                            |
| 9:30am-4pm    | Exhibits Open<br>Room TBA                               |
| 9:30am-10am   | Networking with Exhibitors / Beverage Break<br>Room TBA |



# California Healthcare Interpreting Association

*Healthcare interpreters and providers working together to overcome linguistic barriers to high-quality care*

10am-12pm

Performance-Based Workshops:

## **Interpreting for Cognitive Testing**

Ruby Garcia & Lynn La

[Room TBA](#)

## **Meaning-Based Interpretation**

Julio Jimenez

[Room TBA](#)

## **Speaking While They Speak: Tips to Enhance Your Simultaneous Interpreting Skills**

Gabriela Siebach

[Room TBA](#)

## **Trauma-Informed Interpreting: Understanding Trauma and its Impact on Effective Communication**

Ludmila Golovine

[Room TBA](#)

12pm-1:30pm

Networking Lunch (provided by CHIA)

[Room TBA](#)

1:30pm-2:30pm

Breakout Sessions:

## **New ETOE™ Credential: What Interpreting Skills are Critical to Certify Healthcare Interpreters of ALL Languages?**

Johanna Parker & Mateo Rutherford

[Room TBA](#)

## **Remote Interpreting in Pediatric Therapy Settings**

Indira Sultanić

[Room TBA](#)

## **Self-Care: Meeting the Challenge**

Darren Reed

[Room TBA](#)

## **The Disaster-Ready Interpreter: Preparing Interpreters to Work in Disaster Situations**

Julie Burns & Alma Bowen

[Room TBA](#)



# California Healthcare Interpreting Association

*Healthcare interpreters and providers working together to overcome linguistic barriers to high-quality care*

2:30pm-3pm

Networking with Exhibitors / Beverage Break

[Room TBA](#)

3pm-4pm

Breakout Sessions:

**Don't Stay Silent!: Vocal Health for Interpreters**

Elizabeth Guinle-Salter & Sarah L. Schneider

[Room TBA](#)

**Ethical Principles for Healthcare Interpreters, Roles, and Modes**

Lourdes L Cerna

[Room TBA](#)

**Flip the Rx for Interpreting Medications**

Tatiana Cestari

[Room TBA](#)

**Research Techniques for Medical Translation**

Sara Greenlee

[Room TBA](#)

4:15pm-5:15pm

Breakout Sessions:

**A Hard Day on the Job: Effective Communication for Remote Interpreting**

Clara Lai & Karman Chen

[Room TBA](#)

**Frequent Errors in Healthcare Interpretation and Translation EN>ES and How to Avoid Them (*Language Specific*)**

María Baker

[Room TBA](#)

**Interpreting for Infant and Pregnancy Loss**

Marisa Rueda Will

[Room TBA](#)

**Neuroanatomy and Frequently Used Medical Terminology in Nervous Systems**

Jade Jiang

[Room TBA](#)

5:15pm-7pm

Dinner (on your own)



# California Healthcare Interpreting Association

*Healthcare interpreters and providers working together to overcome linguistic barriers to high-quality care*

- 7pm-8pm Poster Presentations  
[Room TBA](#)
- 8pm-11pm Networking Reception & Dance Party  
[Room TBA](#)

## Saturday, May 14, 2022

- 8am-10am Check-in & Onsite Registration Open  
[Room TBA](#)
- 8am-9am Networking Breakfast (provided by CHIA)  
[Room TBA](#)
- 9am-3pm Exhibits Open  
[Room TBA](#)
- 9am-10am Breakout Sessions:  
**Advocacy for Health Equity: A Contemporary Approach Presentation**  
Xiomara Armas & Gustavo Negrete  
[Room TBA](#)
- Culture Brokering Misinformation in the Age of Social Media**  
Tamas Farkas  
[Room TBA](#)
- Intentional Practice: Guided Self Evaluation to Advance Your Interpreting Skills**  
Danielle Meder & Sarah Stockler-Rex  
[Room TBA](#)
- Interpreting in a Palliative Care Setting**  
Jean Fu Yih  
[Room TBA](#)
- 9am-3pm Poster Presentations (\*\*CEUs for Friday evening session only\*\*)  
[Room TBA](#)



# California Healthcare Interpreting Association

*Healthcare interpreters and providers working together to overcome linguistic barriers to high-quality care*

- |               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|---------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 10am-11am     | Networking with Exhibitors<br><a href="#">Room TBA</a>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| 10am-11am     | Morning Meditation<br>Facilitated by Shaobo Jiang<br><a href="#">Room TBA</a>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| 11am-1pm      | <u>Lunch (provided by CHIA) &amp; Keynote Presentation</u><br><a href="#">Room TBA</a>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| 1:15pm-2:15pm | <u>Breakout Sessions:</u><br><b>Accelerating Health Equity: Forward on the Journey Through Language Access to Language Justice</b><br>Danilo Formolo & Vonessa Costa<br><a href="#">Room TBA</a><br><br><b>Impact of the Pandemic on Our Profession: Defining the Future Through the National Job Task Analysis Survey</b><br>Mateo Rutherford & Johanna Parker<br><a href="#">Room TBA</a><br><br><b>Jehovah's Witnesses, Blood, and Interpreters</b><br>Julio Jimenez<br><a href="#">Room TBA</a><br><br><b>Tuning in!: Hearing Health for Interpreters</b><br>Elizabeth Guinle-Salter & Payal Anand<br><a href="#">Room TBA</a> |
| 2:15pm-2:45pm | Networking with Exhibitors / Beverage Break<br><a href="#">Room TBA</a>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |



# California Healthcare Interpreting Association

*Healthcare interpreters and providers working together to overcome linguistic barriers to high-quality care*

2:45pm-3:45pm

Breakout Sessions:

**Hard-of-Hearing Children and Dual-Language Learning: The Role of the Interpreter**

María Baker

[Room TBA](#)

**Interpreting Idioms and Cultural References**

Yuliya Speroff

[Room TBA](#)

**The Interpreter's Legacy: 5 Ways Healthcare Interpreters Can Contribute to Positive Health Outcomes**

Gabriela Siebach & Tatiana Cestari

[Room TBA](#)

**What if Google Wins? Possible Futures for Multi-lingual Humans in Health and Human Service**

William Glasser

[Room TBA](#)

3pm-4pm

Exhibit Breakdown

4pm-5pm

CHIA Awards & Raffle

[Room TBA](#)